

CONVERSATION IN
YORUBA AND ENGLISH

to

Peter Harrington

Chief Isaac O. Delanḡ

Bājiki Ake, Abḡokuta

CONVERSATION IN
YORUBA AND ENGLISH



FREDERICK A. PRAEGER, *Publisher*

New York

BOOKS THAT MATTER

Published in the United States of America in 1964
by Frederick A. Praeger, Inc., Publisher
64 University Place, New York 3, N.Y.

All Rights Reserved

© Chief Isaac O. Delano 1963

Library of Congress Catalog Card Number: 64-15309

Printed in Great Britain

CONTENTS

	PAGE
Preface	ix
Consonants, Vowels and Tones	xi
Some Peculiarities of Yoruba	xiii

PART I

Yoruba—English

1 Salutations	1
2 Asking words	8
3 Money	11
4 Buying and selling	13
5 Reading the clock	14

PART II

English—Yoruba

1 Attempts at English conversation	15
2 Attempts at Yoruba conversation	16
3 The foreigner asking for advice and help	16
4 Asking for information	18
5 Asking for directions	18
6 Asking for something	19
7 Asking someone to do something	20
8 Asking someone his wishes	21
9 Asking permission	21
10 Enquiring about accommodation	22
11 Exclamation following "wish"	23
12 Expressing a wish	23
13 Commands and requests	23
14 Comments and short statements (i)	24
15 Comments and short statements (ii)	25
16 Answers and responses	26
17 Giving permission	27

	PAGE
18 Expressing thanks	27
19 Apologies	28
20 Exclamations	28
21 Agreement	29
22 Certainty	29
23 Disagreement	29
24 Opinion, belief and doubt	30
25 Disbelief	31
26 Disinclination	31
27 Consent, promise	32
28 Condition, supposition	32
29 Hope, expectation	33
30 Possibility, probability	34
31 Improbability	34
32 Impossibility	34
33 Obligation, necessity	35
34 Intention, decision	35
35 Is it necessary?	35
36 Not necessary	36
37 Reassurance	37
38 It's not important	37
39 It will take place	38
40 Will it take place?	38
41 It will not take place	40
42 Making an appointment (i)	40
43 Making an appointment (ii)	41
44 Meeting a stranger	42
45 Meeting people	43
46 Meeting a friend in the street	43
47 Meeting a farmer	44
48 Arriving late	44
49 Introducing people	45
50 At the airport	46
51 At the railway station	46
52 At a bus stop	47
53 Travelling by road	48

	PAGE
54 Liking somebody	49
55 Liking something	49
56 Dislike	50
57 Disliking someone	50
58 Losing something	51
59 Difficulties	51
60 A road accident	52
61 Illness	53
62 A friend's recovery	53
63 At the doctor's	54
64 Going to bed	55
65 Getting up	56
66 Getting up in a hotel	56
67 In a Yoruba village	57
68 Shop gazing	57
69 In a food shop	58
70 In the garden	59
71 In the library	59
72 Receiving a gift	60
73 Returning from church	61
74 In a hurry	61
75 Conversation with a busy man.	62
76 Leisure time	63
77 Arranging a walk	64
78 To a friend returning from a walk	65
79 To a friend returning from a cinema	66
80 Games	66
81 Children at play	67
82 On the way to school	67
83 Meals	68
84 At a meal	69
85 About newspapers	70
86 The weather	70
87 Smoking	71
88 Going hunting	71
89 Going to England	72

90	Paying bills	72
91	Periods of time	73
92	Suggestions	74
93	Miscellaneous	
	(a) Some questions	75
	(b) Yoruba verbs having similar meanings	77
	(c) Miscellaneous sentences	79